

# The Sunday of the Resurrection: Easter Day

A Service of Holy Baptism with Holy Eucharist

Year C

April 21, 2019

Entrance Hymn: *Jesus Christ is Risen Today*..... E207//C190  
 Opening Acclamation ..... BCP 181  
 The Collect of the Day ..... BCP 106  
 First Lesson ..... Isaiah 65:17-25  
 Psalm ..... 118:1-2, 14-24  
 Second Lesson ..... Acts 10:34-43  
 Before Gospel: *The Day of Resurrection (v.1)* ..... E210//C188  
 Gospel ..... Luke 24:1-12  
 After Gospel: *The Day of Resurrection (v.3)*..... E210//C188  
 Sermon ..... The Rev. Fennie Chang

*Preparations for Baptism will follow the sermon*

The Presentation & Examination of the Candidate..... BCP 183  
 The Baptismal Covenant ..... BCP 186  
 Prayers for the Candidate..... BCP 187  
 Thanksgiving over the Water..... BCP 188  
 The Peace ..... BCP 210  
 Offertory Anthem: *Praise to the Lamb* ..... The Choir  
 Offertory Hymn: *I Surrender All*..... Slide  
 The Great Thanksgiving, Prayer A ..... BCP 211  
 Proper Preface for Easter ..... BCP 229  
 Sanctus ..... S-128  
 The Lord's Prayer ..... BCP 214  
 The Breaking of the Bread ..... BCP 214  
 Communion Music: *The Giving*..... Instrumental Worship Team  
 Hymn: *Now the Green Blade Riseth*..... E204//C197  
 Post-Communion Prayer ..... BCP 215  
 Announcements  
 Hymn: *Good Christians All Rejoice and Sing*..... E205//C186  
 Blessing and Dismissal ..... BCP 216

Date	Preacher/Interpreter	LEM	Acolyte	Reader/Prayer	Usher
4/21 Easter Sunday Joint Service	Mo. Fennie Chang	Flora Chow Jim Huff	Roger Magnuson Alex Zhong	Flora Chow	Milagros Fradejas Lina Yu
4/28 Bilingual Service	Mo. Fennie Chang	Him-Chung Chan Mike Smith	Janis Magnuson Elizabeth & Emily Carter	Mike Smith	Roger Magnuson Daniel Adams

8 o'clock	4/21	Easter Joint Service	4/28	Maury Edwards
-----------	------	----------------------	------	---------------

# 救主復活日 聖洗禮和聖餐崇拜

丙年

2019年4月21日

進堂詩：基督復生歌-----普天頌讚第 190 頁  
 宣道-----公禱書 181 頁  
 本日祝文-----公禱書 106 頁  
 首段經課-----（以賽亞書 65:17-25）  
 詩篇-----（118：1-2，14-24）  
 次段經課-----（使徒行傳 10：34-43）  
 福音書前：復活良辰歌(唱1節)-----普天頌讚第 188 頁  
 福音書-----（路加福音 24:1-12）  
 福音書后：復活良辰歌(唱3節)-----普天頌讚第 188 頁  
 證道-----張信芬牧師  
 證道之後受洗  
 引薦及察問受洗人-----公禱書 183 頁  
 聖洗誓約-----公禱書 186 頁  
 為受洗人代禱-----公禱書 187 頁  
 祝水成聖-----公禱書 188 頁  
 平安禮-----公禱書 210 頁  
 獻金聖頌：讚美羔羊歌-----教會詩班  
 獻金聖詩：全所有奉獻-----幻燈片  
 祝聖禮文（一）-----公禱書 211 頁  
 合宜序文：復活節-----公禱書 229 頁  
 聖哉頌-----幻燈片  
 主禱文-----公禱書 214 頁  
 擘餅禮-----公禱書 214 頁  
 聖餐音樂：給予-----敬拜樂團  
 聖餐詩歌：青苗生長歌-----普天頌讚第 197 頁  
 聖餐後禱文-----公禱書 215 頁  
 教會事務公佈  
 退堂聖詩：基督徒喜樂歌-----普天頌讚第 186 頁  
 祝福與遣散-----公禱書 216 頁

日期	証道/翻譯	襄理	司從	經課/禱文	招待
4/21 復活節 聯合 崇拜	張信芬 牧師	周李芳 Jim Huff	Roger Magnuson 钟喻竹	周李芳	Milagros Fradejas 喻莉皓
4/28 雙語 崇拜	張信芬 牧師	陳顯宗 Mike Smith	Janis Magnuson Elizabeth & Emily Carter	Mike Smith	Roger Magnuson Daniel Adams

Message Reflection for This Sunday  
本主日信息省思

“A Resurrected Life”:

- 1) What have you learned from the story of Mo. Fennie’s “new” chasuble?
- 2) Have you ever experienced the power of resurrection personally? Please share your experience.
- 3) Are you living a resurrected life today? Why or why not?
- 4) What does “eternal life” mean to you? When leading people to Jesus Christ, how would you talk about “eternal life” to them?
- 5) What change do you feel called to make through the message today?

“復活的生命”：

- 1) 從張牧師的禮袍故事，你學習到什麼功課？
- 2) 你曾否親身經歷過復活的大能？請分享經驗。
- 3) 你今天是否活出復活的生命？無論是否，請說明原因。
- 4) 「永生」對你的意義為何？當引領人認識耶穌時，你會如何向他們談論「永生」？
- 5) 你覺得今天的信息邀請你去做什麼樣的改變？

**Weekly Bible Reading Plan 每週讀經計畫**

OT 舊約: Lv 利 25-27; Nm 民 1-4; Ps 詩 32-38; Eccl 傳 8-12; Sg 歌 1-2

NT 新約: 2Tm 提後 4; Ti 多 1-3; Phlm 門 1; Heb 來 1-2



*Vicar / 堂牧:*

The Rev. Dr. Fennie Hsin-Fen Chang / 張信芬牧師  
hsinfenchang@hotmail.com

*Assisting Priest / 牧師助理:*

The Rev. Ricardo Gonzales 立.肯沙樂牧師 Rgonz2016@yahoo.com

*Bishop's Warden / 堂長:* Mr. Roger Magnuson

*Junior Warden / 副堂長:* Ms. Dorothy Smith dorothysmithpt@yahoo.com

*Treasurer / 財政:* Ms. Janis Magnuson / 萬珍妮

Jmagnus745@yahoo.com

*Music Coordinator / 音樂負責:* Ms. Evelina Fradejas evefrad@aol.com

*Choir Director / 詩班指揮:* Mr. Steve Sprague sprague10@att.net

*Principal Accompanists / 司琴負責:*

Ms. Janice Lee / 李孟潔姐妹

Janlee01@gmail.com

Ms. Gigi Kwok / 郭雅文

wgchoo@yahoo.com

## St. Thomas's Episcopal Church

Hacienda Heights, California

### 加州哈崗聖公會聖多馬堂

15694 Tetley Street, Hacienda Heights, CA 91745

Phone: 626.330.7649

Website 網頁: www.stthomashh.com

stthomashca@gmail.com

The Sunday of the Resurrection: Easter Day, Year C  
(A Service of Holy Baptism with Holy Eucharist)  
(Joint Service at 10 am: English & Mandarin)

救主復活日，丙年

(早上 10 點聖洗禮及聖餐聯合崇拜：英&華語)

April 21, 2019



Sunday Holy Eucharist Service 主日聖餐崇拜:

**8:00 am English Holy Eucharist 英語聖餐崇拜**

**10:00am English & Mandarin (Bilingual) Holy Eucharist (Music)**

英華語(雙語) 聖餐崇拜(音樂)

**Readings for Easter Day, Year C (BCM p.106), Collect for Easter Day**

Almighty God, who through your only-begotten Son Jesus Christ overcame death and opened to us the gate of everlasting life: Grant that we, who celebrate with joy the day of the Lord's resurrection, may be raised from the death of sin by your life-giving Spirit; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.  
*Amen.*

**Isaiah 65:17-25**

For I am about to create new heavens and a new earth; the former things shall not be remembered or come to mind. But be glad and rejoice forever in what I am creating; for I am about to create Jerusalem as a joy, and its people as a delight. I will rejoice in Jerusalem, and delight in my people; no more shall the sound of weeping be heard in it, or the cry of distress. No more shall there be in it an infant that lives but a few days, or an old person who does not live out a lifetime; for one who dies at a hundred years will be considered a youth, and one who falls short of a hundred will be considered accursed. They shall build houses and inhabit them; they shall plant vineyards and eat their fruit. They shall not build and another inhabit; they shall not plant and another eat; for like the days of a tree shall the days of my people be, and my chosen shall long enjoy the work of their hands. They shall not labor in vain, or bear children for calamity; for they shall be offspring blessed by the LORD-- and their descendants as well. Before they call I will answer, while they are yet speaking I will hear. The wolf and the lamb shall feed together, the lion shall eat straw like the ox; but the serpent-- its food shall be dust! They shall not hurt or destroy on all my holy mountain, says the LORD.

**Psalms 118:1-2, 14-24**

1 Give thanks to the LORD, for he is good; \*  
his mercy endures for ever.  
2 Let Israel now proclaim, \*  
"His mercy endures for ever."  
14 The Lord is my strength and my song, \*  
and he has become my salvation.  
15 There is a sound of exultation and victory \*  
in the tents of the righteous:  
16 "The right hand of the Lord has triumphed! \*  
the right hand of the Lord is exalted!  
the right hand of the Lord has triumphed!"  
17 I shall not die, but live, \*  
and declare the works of the Lord.  
18 The LORD has punished me sorely, \*  
but he did not hand me over to death.  
19 Open for me the gates of righteousness; \*  
I will enter them; I will offer thanks to the LORD.

20 "This is the gate of the LORD; \*  
he who is righteous may enter."  
21 I will give thanks to you, for you answered me \*  
and have become my salvation.  
22 The same stone which the builders rejected \*  
has become the chief cornerstone.  
23 This is the Lord's doing, \*  
and it is marvelous in our eyes.  
24 On this day the Lord has acted; \*  
we will rejoice and be glad in it.

**Acts 10:34-43**

Peter began to speak to them: "I truly understand that God shows no partiality, but in every nation anyone who fears him and does what is right is acceptable to him. You know the message he sent to the people of Israel, preaching peace by Jesus Christ—he is Lord of all. That message spread throughout Judea, beginning in Galilee after the baptism that John announced: how God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Spirit and with power; how he went about doing good and healing all who were oppressed by the devil, for God was with him. We are witnesses to all that he did both in Judea and in Jerusalem. They put him to death by hanging him on a tree; but God raised him on the third day and allowed him to appear, not to all the people but to us who were chosen by God as witnesses, and who ate and drank with him after he rose from the dead. He commanded us to preach to the people and to testify that he is the one ordained by God as judge of the living and the dead. All the prophets testify about him that everyone who believes in him receives forgiveness of sins through his name."

**Luke 24:1-12**

On the first day of the week, at early dawn, the women who had come with Jesus from Galilee came to the tomb, taking the spices that they had prepared. They found the stone rolled away from the tomb, but when they went in, they did not find the body. While they were perplexed about this, suddenly two men in dazzling clothes stood beside them. The women were terrified and bowed their faces to the ground, but the men said to them, "Why do you look for the living among the dead? He is not here, but has risen. Remember how he told you, while he was still in Galilee, that the Son of Man must be handed over to sinners, and be crucified, and on the third day rise again." Then they remembered his words, and returning from the tomb, they told all this to the eleven and to all the rest. Now it was Mary Magdalene, Joanna, Mary the mother of James, and the other women with them who told this to the apostles. But these words seemed to them an idle tale, and they did not believe them. But Peter got up and ran to the tomb; stooping and looking in, he saw the linen cloths by themselves; then he went home, amazed at what had happened.

救主復活日，丙年（公禱書第106頁），復活節祝文：

全能的上帝，主獨生聖子耶穌基督勝過死亡，為我們倘開永生的門戶：在我們歡欣慶祝主復活的日子，求主藉著賜生命的聖靈，使我們也能夠由罪惡和死亡中復活；這都是靠著我們的主耶穌基督，聖子和聖父、聖靈，一同永生，一同掌權，惟一上帝，永無窮盡。阿們。

### 以賽亞書 65:17-25

看哪、我造新天新地、從前的事不再被記念、也不再追想。你們當因我所造的永遠歡喜快樂。因我造耶路撒冷為人所喜、造其中的居民為人所樂。我必因耶路撒冷歡喜、因我的百姓快樂。其中必不再聽見哭泣的聲音、和哀號的聲音。其中必沒有數日夭亡的嬰孩、也沒有壽數不滿的老者。因為百歲死的仍算孩童、有百歲死的罪人算被咒詛。他們要建造房屋、自己居住。栽種葡萄園、吃其中的果子。他們建造的、別人不得住。他們栽種的、別人不得吃。因為我民的日子必像樹木的日子、我選民親手勞碌得來的必長久享用。他們必不徒然勞碌、所生產的、也不遭災害。因為都是蒙耶和華賜福的後裔、他們的子孫也是如此。他們尚未求告、我就應允。正說話的時候、我就垂聽。豺狼必與羊羔同食、獅子必吃草與牛一樣。塵土必作蛇的食物。在我聖山的遍處、這一切都不傷人不害物、這是耶和華說的。

### 詩篇 118：1-2，14-24

118:1 你們要稱謝耶和華、因他本為善。他的慈愛永遠長存。

118:2 願以色列說、他的慈愛永遠長存。

118:14 耶和華是我的力量、是我的詩歌。他也成了我的拯救。

118:15 在義人的帳棚裏、有歡呼拯救的聲音。

耶和華的右手施展大能。

118:16 耶和華的右手高舉。耶和華的右手施展大能。

118:17 我必不至死、仍要存活、並要傳揚耶和華的作為。

118:18 耶和華雖嚴嚴的懲治我、卻未曾將我交於死亡。

118:19 給我敞開義門。我要進去、稱謝耶和華。

118:20 這是耶和華的門。義人要進去。

118:21 我要稱謝你、因為你已經應允我、又成了我的拯救。

118:22 匠人所棄的石頭、已成了房角的頭塊石頭。

118:23 這是耶和華所作的、在我們眼中看為希奇。

118:24 這是耶和華所定的日子。我們在其中要高興歡喜。

### 使徒行傳 10：34-43

彼得就開口說、我真看出上帝是不偏待人。原來各國中、那敬畏主行義的人、都為主所悅納。上帝藉著耶穌基督傳和平的福音、將這道賜給以色列人。這話在約翰宣傳洗禮以後、從加利利起、傳遍了猶太。上帝怎樣以聖靈和能力、膏拿撒勒人耶穌、這都是你們知道的。他周流四方行善事、醫好凡被魔鬼壓制的人。因為上帝與他同在。他在猶太人之地、並耶路撒冷、所行的一切事、有我們作見證。他們竟把他挂在木頭上殺了。第三日上帝叫他復活、顯現出來、不是顯現給眾人看、乃是顯現給上帝預先所揀選為他作見證的人看、就是我們這些在他從死裏復活以後、和他同吃同喝的人。他吩咐我們傳道給眾人、證明他是上帝所立定的、要作審判活人死人的主。眾先知也為他作見證、說、凡信他的人、必因他的名、得蒙赦罪。

### 路加福音 24:1-12

七日的頭一日、黎明的時候、那些婦女帶著所預備的香料、來到墳墓前。看見石頭已經從墳墓滾開了。他們就進去、只是不見主耶穌的身體。正在猜疑之間、忽然有兩個人站在旁邊。衣服放光。婦女們驚怕、將臉伏地。那兩個人就對他們說、為甚麼在死人中找活人呢。他不在這裏、已經復活了。當記念他還在加利利的時候、怎樣告訴你們、說、人子必須被交在罪人手裏、釘在十字架上、第三日復活。他們就想起耶穌的話來、便從墳墓那裏回去、把這一切事告訴十一個使徒和其餘的人。那告訴使徒的、就是抹大拉的馬利亞、和約亞拿、並雅各的母親馬利亞、還有與他們在一處的婦女。他們這些話、使徒以為是胡言、就不相信。彼得起來、跑到墳墓前、低頭往裏看、見細麻布獨在一處、就回去了、心裏希奇所成的事。

## Announcements for April 21, 2019

(1) **Sanctuary Candle:** The sanctuary candle this week is to give thanks for the hope through the resurrection of our Lord Jesus and to welcome and pray for the newly baptized sister Li Li and the two children: Malinda and Norah.

(2) **Offering for Luncheon:** Let's thank Mary and Clay Lao for their contribution to the luncheon today. May God bless them and their family with peace and good health!

(3) **Weekly Watchful Prayer Time:** Wednesdays, 5:00-7:00 pm. Please remember to pray for the need of God's church during this period of time wherever you are.

(4) **Offering of Easter Lilies:** Many thanks to our brothers and sisters for your generous offering of lilies to decorate the main sanctuary. May God remember your giving.

(5) **Easter Egg Hunt:** After the service, there will be an Easter egg hunt for children at the playground.

(6) **Bishop's Committee Meeting:** Thurs, 4/25, 7:00 pm, in the parish hall. All the committee members are to attend; everyone else is welcome to sit in.

(7) **First Finance Committee Meeting:** Next Sun, 4/28, noon, in the church meeting room. All the committee members are to attend.

(8) **Spiritual Formation (1): Spiritual Disciplines:** Sat, 5/11, 2:00-4:00 pm, in the parish hall. Mo. Fennie will lead this spiritual formation class (in English) every other Saturday afternoon. All are encouraged to join!

(9) **Carabao Island Chapel in need of your support:** Bishop Ronnel Fabriquer, Iglesia Filipina Independiente, Diocese of Romblon, has requested financial support to our brothers and sisters in Carabao Island to finish building their chapel. Their goal for now is to raise about US\$400 (equivalent to 16,000 Philippine Pesos) to buy bags of cement for the floor and plywood for the walls. Please give generously to support!

(10) **Signup for Offering the Church's Luncheon 2019:** Please sign up for offering the luncheon after the Sunday service (May-Dec). The sign-up sheet is posted on the bulletin board in the parish hall. Your offering can be for your birthday or any anniversary. Any questions, please ask Dorothy Smith.

**Prayer Request:** For the healing of (1) Joyce White; (2) Jim & Janie Huff (asthma); (3) Rosie's & Bas Lim (flu); (4) Freda Cheung; (5) Richard & Shirley Hovelsrud; (6) Jean & Tenbo Lo; (7) Donna Edwards (backache); (8) Alison (9) Irene Kubo; (10) Gigi (asthma); (11) Moti; (12) Joseph Chan's mother (breast cancer); (13) Jackie Gibson; (14) Lisa Zhang's mother (fall injury); (15) Evelina; (16) Cindy Kon (cancer); (17) Dorothy Smith; (18) Edgar Fradejas (blood pressure); (19) Belen Dalida (bone fracture).

## 二零一九年四月二十一日家事公佈

(1) **聖壇燭:** 這個星期的聖壇燭是為著感恩主耶穌的復活帶給我們盼望，也歡迎和為著受洗的姊妹 Li Li 及兩位小朋友 Malinda, 和 Norah 代禱。

(2) **午餐奉獻:** 感謝劉錫強和劉瑪麗莎夫婦奉獻午餐。求主賜福他們和家人健康平安！

(3) **每週守望禱告時間:** 每週三，下午 5:00-7:00。無論你在哪裡，請記得在這段時間中，為神的教會之需要來代禱。

(4) **百合花奉獻:** 感謝弟兄姐妹慷慨的奉獻購買百合花佈置教會，求主紀念您們的愛心。

(5) **復活節尋蛋:** 崇拜之後在外面遊戲區有小朋友復活節尋蛋活動。

(6) **堂務委員會會議:** 週四，4/25，晚上七點，地點在副堂。請堂務委員出席會議，其他弟兄姐妹亦歡迎列席。

(7) **第一次財務委員會會議:** 下主日，4/28，中午，在教會會議室。請委員出席會議。

(8) **靈命塑造 (1): 屬靈操練:** 週六，5/11，下午 2:00-4:00，在教會副堂舉行。張牧師將帶領此靈命塑造課程 (英語)，每隔週的週六下午上課。華語堂弟兄姐妹會另行安排上課時間。

(9) **卡拉博島教堂需要您的支持:** 菲律賓朗布隆教區主教 Ronnel Fabriquer 懇請大家踴躍為興建卡拉博島教堂來奉獻。目前的目標是籌募美金 \$400 (約 16,000.00 披索)，可以讓他們購買水泥和膠合板來鋪地板和蓋牆壁。請慷慨解囊來支持！

(10) **需要教友自由奉獻 2019 教會午餐:** 請弟兄姐妹填寫奉獻午餐表格 (五月至十二月)，表格張貼在副堂的佈告板；弟兄姐妹可以為著感恩週年，生日，紀念某人等來奉獻。任何疑問請聯絡 Dorothy Smith.

**代禱事項:** 為醫治 (1) Joyce White, (2) Jim & Janie Huff (氣喘), (3) 林醫師和林景崑, (4) 張朱素蘭, (5) Richard & Shirley Hovelsrud, (6) 吳錦雲和盧天保, (7) Donna Edwards (背痛), (8) 陳碧玲, (9) Irene Kubo, (10) Gigi (氣喘), (11) Moti, (12) 陳卓越母親 (乳癌), (13) Jackie Gibson, (14) 張磊的母親 (跌傷), (15) Evelina, (16) Cindy Kon (癌症), (17) Dorothy Smith, (18) Edgar Fradejas (血壓), (19) Belen Dalida (骨折)。